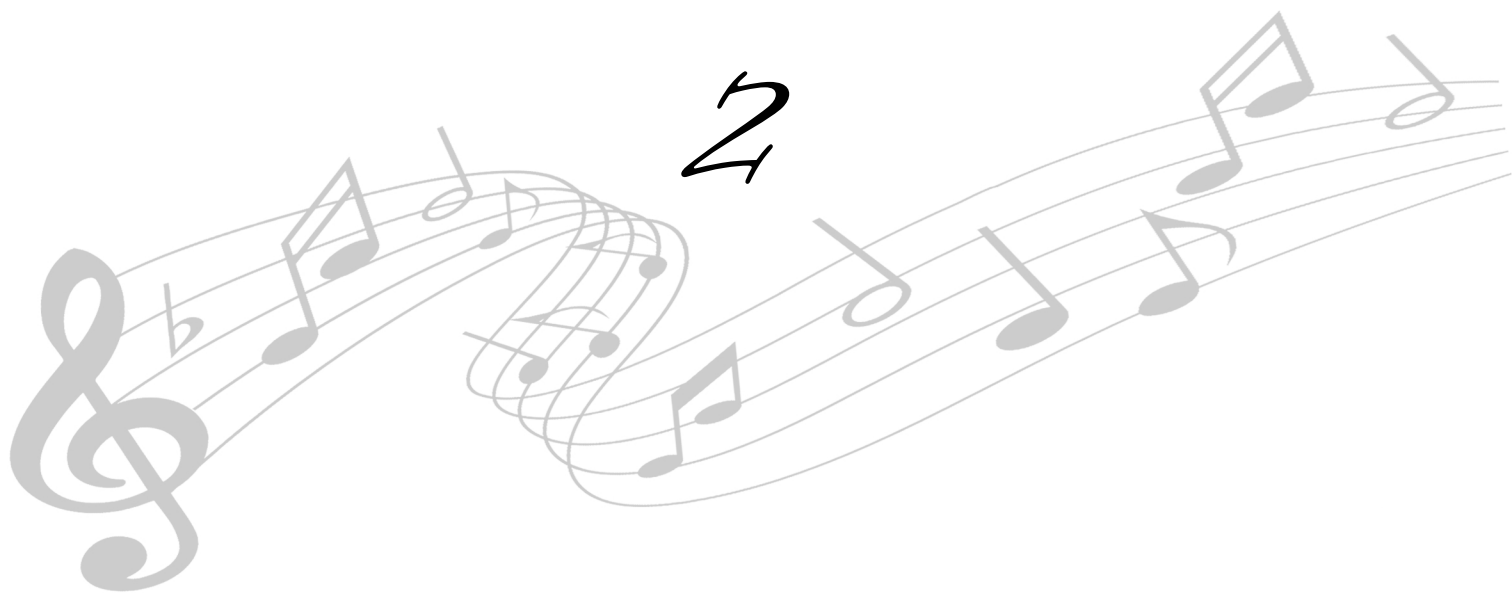




Sevdalinka u srcu

2



Zilhad Džananović

CIP - Kataložni zapis o publikaciji
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

784.011.26

DŽANANOVIĆ, Zilhad

Sevdalinka u srcu 2 [Glasbeni tisk] / Zilhad Džananović ; [predgovor Josip Matić]. - Kranj
: samoizd. Z. Džananović, 2021

ISMN 979-0-709057-82-5

COBISS.SI-ID 75894019

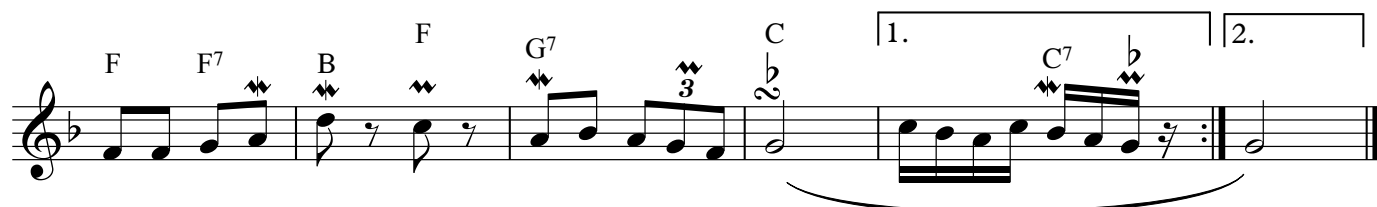
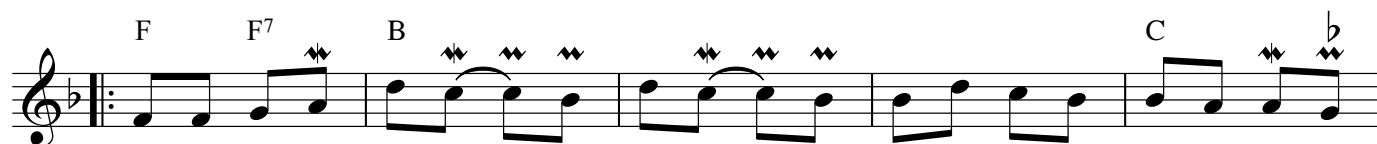
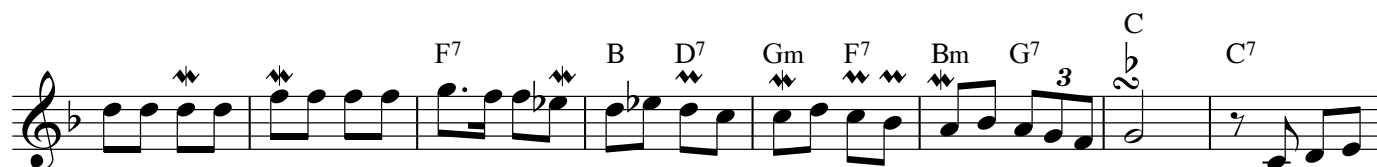
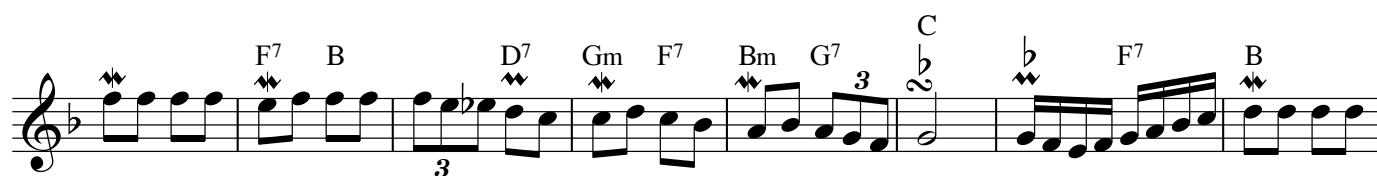
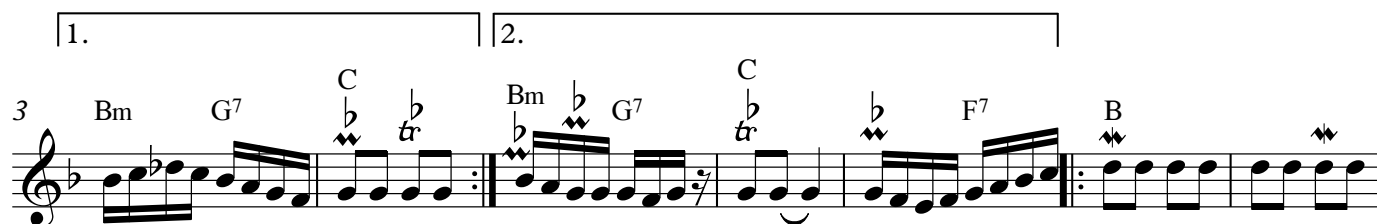
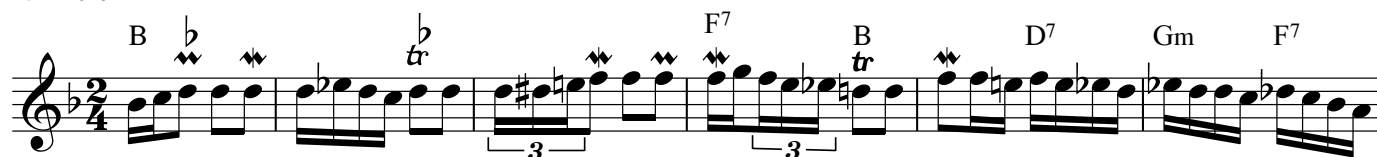
Zilhad Džananović rođen je 1978. godine u Jesenicama Slovenija. Zaposlen je u Muzičkoj školi Jesenice kao profesor harmonike. Autor je knjige SEVDALINKA U SRCU kojom je potvrdio i svoju ulogu vjernog poštovaoca, čuvara ali i naučnog radnika koji se bavi očuvanjem i promovisanjem sevdaha i sevdalinke kao izvornog bosanskohercegovačkog ali i svjetskog kulturnog blaga. Knjiga obuhvata 53 notna zapisa sevdalinki uz tekst svake od njih. Kao vrstan muzički pedagog u ovoj knjizi na jednostavan i učenicima bez obzira na uzrast, prijemčiv način, objašnjava sviranje svake pjesme. Na slikovit način opisuje primjere pjesama sa ukrasima, trilerima, osvrćući se pritom na razne stilove i pravce sviranja kao što su to činili Ismet Alajbegović Šerbo, Jovica Petković, Omer Pobrić i drugi.

Sadašnji projekt Zilhada Džananovića je nastavak knjige SEVDALINKA U SRCU i nosi naziv SEVDALINKA U SRCU 2. U ovoj knjizi obuhvatio je 19 sevdalinki. Bavi se radom i izvođenjem sevdalinke sjajnog harmonikaša i muzičara Ante Filipovića. Ante Filipović je bio dugogodišnji saradnik našeg velikana sevdaha, Safeta Isovića. Njihova bogata saradnja dovela je do objavljivanja dva značajna i veoma vrijedna muzička albuma devedesetih godina prošlog vijeka. Upravo u ovoj knjizi Sevdalinka u srcu 2, autor se bavi svakom od 19 kompozicija na jedan obimniji i detaljniji način u odnosu na prošlu knjigu, u smislu zahtjevnosti izvođenja. Stil i način sviranja Ante Filipovića to i zaslužuju, a ovom knjigom je iskazana zahvalnost upravo toj sprezi neizmjernog talenta, rada i ljubavi prema sevdalinci koja može da krase samo istinske umjetnike kakav je Ante Filipović. Sa sigurnošću mogu da kažem, da će i ova knjiga biti vrijedna zaoštavština kulturno-muzičke baštine Bosne i Hercegovine, čiji je sevdalinka jedan od najvrijednijih dragulja. Samim tim, autoru knjige Sevdalinka u srcu 2, pripada zaslužena čast a i zahvalnost svih nas, poštovalaca sevdaha i sevdalinke.

Josip Matić

AH TE ŽENE

♩ = 90



Ah te žene

*Svaka žena srcu mila
dušu grije i opija
vinom svojih poljubaca
Svaka nebom zvijezde niže
svaka žarkom suncu diže
i u more tuge baca*

*Ref.: Ah, te žene vile bijele, vile bijele
kad proliju suze vrele
od nas čine sve što žele*

*Kad joj grudi ognjem planu
žarkim suncem oči granu
rujna zora s lica svane
Je l' rodila momka majka
da od derta i meraka
za njom bolno ne uzdahne*

Ref.

*Otkad zemlja dane broji
na ženama svijet stoji
našim nebom ona vlada
Zbog žene se suze liju
zbog žene se bitke biju
na koljena sultan pada*

Ref.

BOSNO MOJA POHARANA

$\text{♩} = 140$

5 9

$\text{F}\sharp$ Em G $\text{F}\sharp$ (tr)

Hm Em Hm $\text{F}\sharp$ Em Hm $\text{F}\sharp$ Hm G Em $\text{F}\sharp$

RUBATO Hm

$\text{♩} = 140$

14 C $\sharp$ 7 $\text{F}\sharp$ Hm $\text{F}\sharp$ Hm

$\text{♩} = 140$ Em

25 Hm Em Hm G Em

29

1. 2.

$\text{F}\sharp$ tr

The musical score is written for a single melodic line in treble clef, key of D major (two sharps), and 9/8 time. It consists of five systems of music. The first system (measures 1-4) starts with a tempo of 140 bpm and features a series of eighth and sixteenth notes with various ornaments (trills, grace notes) and a trill at the end. The second system (measures 5-8) continues the melodic line with similar ornamentation and includes a trill. The third system (measures 9-13) includes a 'RUBATO' section where the tempo slows down, indicated by a change in note values and a final trill. The fourth system (measures 14-18) returns to the 140 bpm tempo and features a key change to E major (three sharps) at measure 14, marked by a C#7 chord. The fifth system (measures 25-28) continues in E major with a mix of eighth and sixteenth notes. The final system (measures 29-32) includes a first and second ending, with a trill in the second ending. The score is heavily ornamented with trills, grace notes, and slurs throughout.

Bosno moja poharaná

Bosno moja poharaná

zemljo moja neoráná } 2x
četr' ljeta nesijáná }

Stájo moja bez volová

kućo moja bez zidová } 2x
stára májko bez sinová }

Mjesto bráće i sestára

sloboda me rázgovára } 2x
i nove mi pute stvára }

Vrátimo se nášoj Bosni

da dušmáne izgonimo

nášu Bosnu obnovimo

da dušmáne pogázimo

nášu Bosnu obnovimo

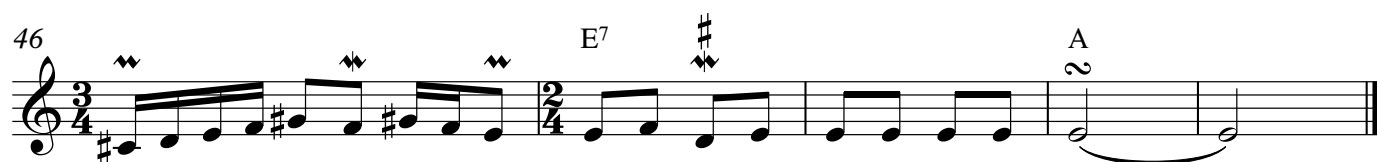
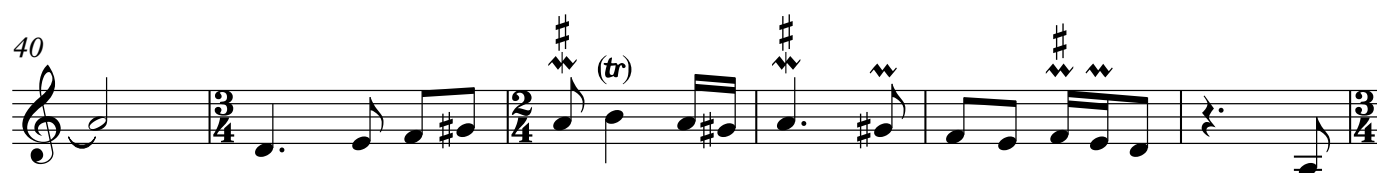
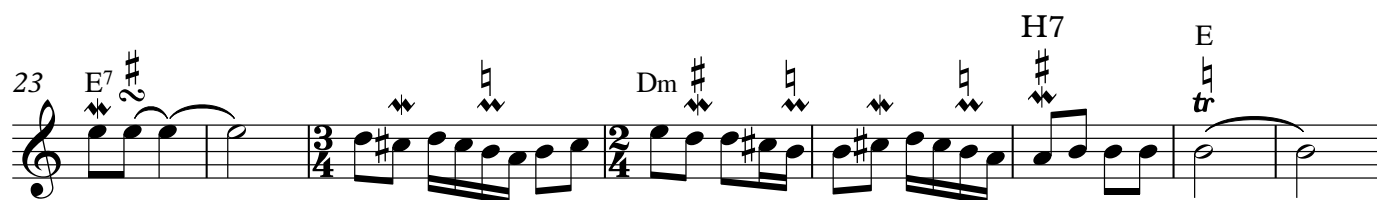
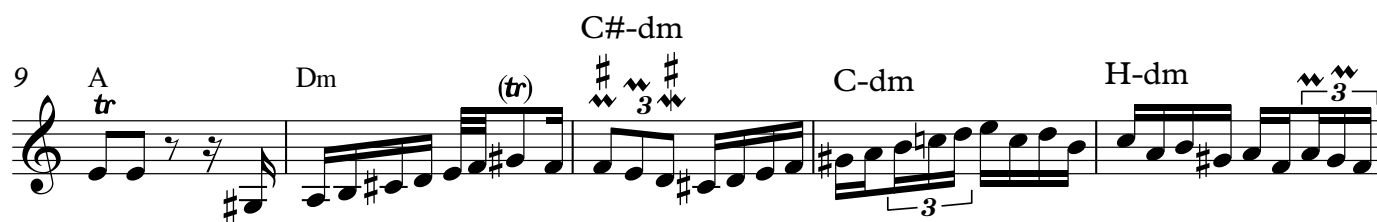
da se u njoj veselimo

da se brátski zagrlimo

da se Bosnom ponosimo

ČEMPRE'S VITI

♩ = 110



Čempres viči

Čempres viči amān

čempres ponosiči

hāj dušo Ajšo

morāš moja biči

Ti si zora amān

a ja noćka pustā

hāj zora rudi

ja ti ljubim usta

A kad svane amān

i sunce ograne

hāj morācu se s tobom

da raстанem

HAJ DVI PLANINE

♩ = 95

The main musical score is written in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 2/4 time signature. It consists of six staves of music. The first staff begins with a D major chord and ends with a D7 chord. The second staff starts at measure 6 with a Gm chord and includes a first and second ending bracket. The third staff starts at measure 13 and features a G7 chord and a C major chord. The fourth staff starts at measure 23 and includes an A7 chord and a D major chord. The fifth staff starts at measure 32 and includes an H7 chord, an Em chord, and an A7 chord. The sixth staff starts at measure 43 and includes a G major chord, an A7 chord, an E7 chord, and an A major chord. The score includes various musical notations such as eighth notes, sixteenth notes, triplets, and slurs.

VIOLINSKA IMPROVIZACIJA

The violin improvisation section is written in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. It begins at measure 58 with an A major chord and a G major chord. The section includes various musical notations such as eighth notes, sixteenth notes, and triplets.

64

71

E7# A

Gm E7# A

6

Haj dvi planine

*Haj dvi planine
viš' Travnika grada
haj Vilenica
amán sprám nje Bukovica*

*Haj Vilenica
Bukovicu pića
haj što mi se je
amán Trávník zamáglío*

*Haj ili gori il gá kugá mori
Nići gori nić gá kugá mori
Djevojka gá amán okom zapálila
haj crnim okom kroz srčáli pendžer*

JA U KLIN TI U PLOČU

♩ = 88

The musical score is written in 2/4 time with a tempo of 88 beats per minute. It consists of six staves of music. The key signature has one flat (Bb). The score includes various chords: C, C7, F, F7, B, G7, D7, Gm, Bm, and C. The melody is primarily composed of eighth and sixteenth notes, with some triplets and rests. The score includes first and second endings for several sections. The first ending is marked with a bracket and '1.' and the second ending with a bracket and '2.'. The score also includes a key signature change from 2/4 to 3/4 and back to 2/4.

1. B C

7 G7 B D7 Gm C G7 C

13 F B C7 F F7 B F7 B

21 F7 B D7 Gm C F F7

27 Bm G7 C 1. F7 C 2. C C

34 F7 B D7 Gm Bm G7 C 1. 2.

Ja u klin, ti u ploču

*Kad ja moram s jadom svojim
zbog kamenog srca tvoga
čase gorkih suza piti
Ostaj zdravo, moja draga
nek sve ide do bestraga
naša ljubav i ja i ti*

*Ref.: Ja u klin, ti u ploču
ti nećeš, a ja hoću
hoću, hoću da te ljubim
danju, noću*

*Kad znaš da te silno volim
zašto moram da te molim
da mirišem tvoje cvijeće
Mjesto da mi sreću kuješ
ti me u grob sahranjuješ
a meni se mrijet' neće*

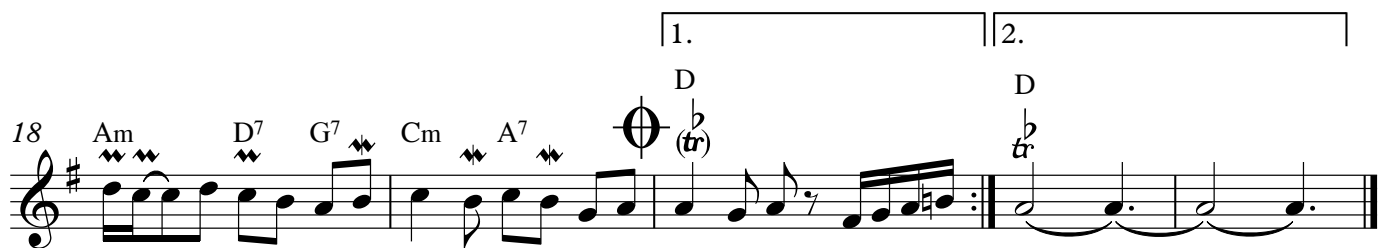
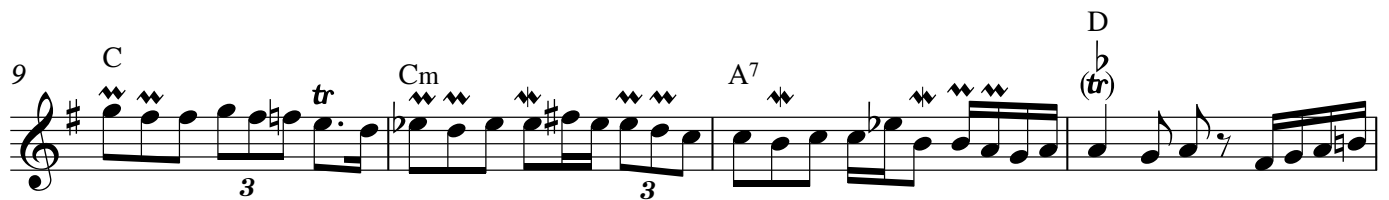
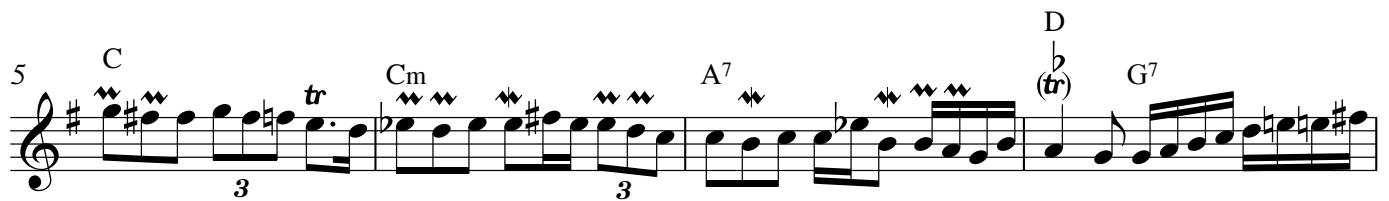
Ref.

*Kad ne mogu da te ljubim
što da žalud dane gubim
u te željno gledajući
Ostaj zdravo, moja draga
nek sve ide do bestraga
odoh drugoj pjevajući*

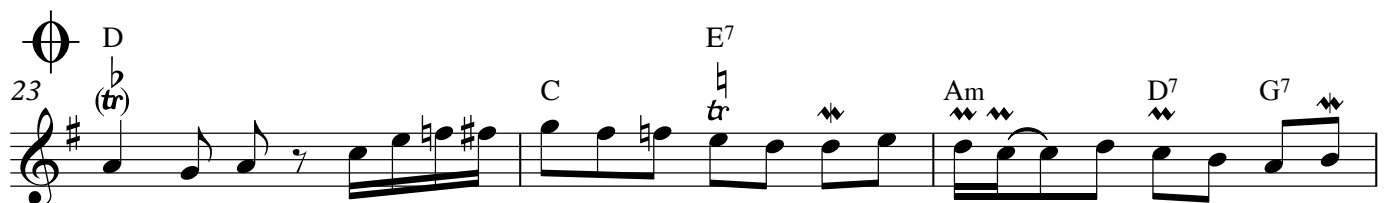
Ref.

KADIR AGA SKADRANINE

♩ = 115



U ZADNJOJ STROFI UMJESTO SEKUNDA VOLTE SVIRA SE CODA



Kadir-aga Skadrinine

Kadir-aga Skadrinine
skroj mi čurak, zima mi je } 2x

Imam čurak, tjesan mi je
prod'o bih ga, Skadrinine
prod'o bih ga, tjesan mi je
al' mu nemam mušterije

Sehara mi puna blaga
al ne haje moja draga
mene neće moja draga
skroj mi čurak Kadir-aga

Skroj mi ćurak i čakšire

njoj dimije džamfezlije

meni ćurak i čakšire

njoj dimije učkurlije

skroji mi do icindije

NI BAJRAMI VIŠE NISU

RUBATO

7

12

18

24

FORŠPIL

30

34

37

Ni Bajrami više nisu kao što su nekad bili

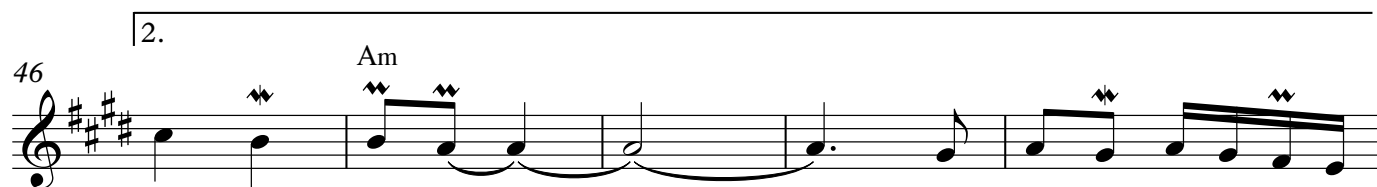
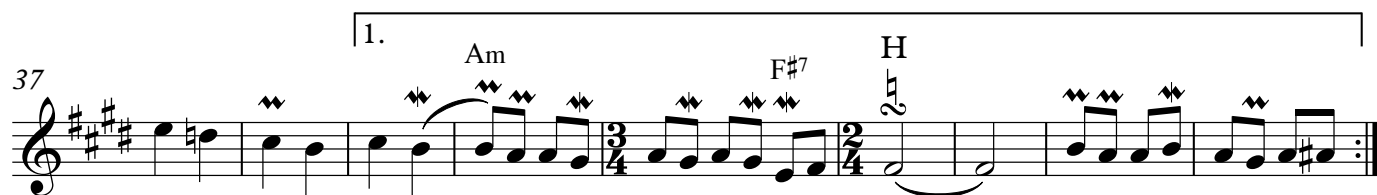
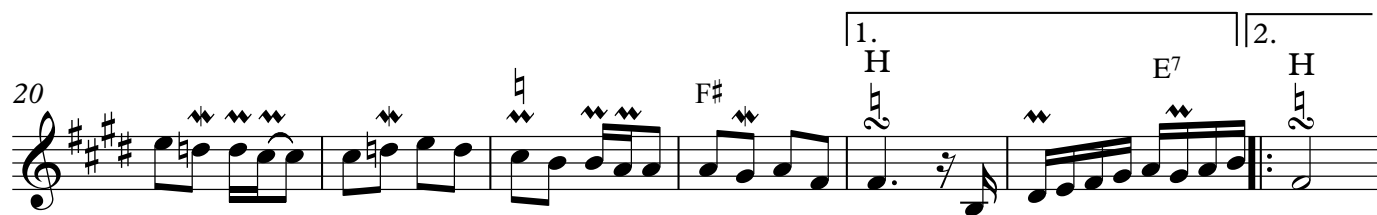
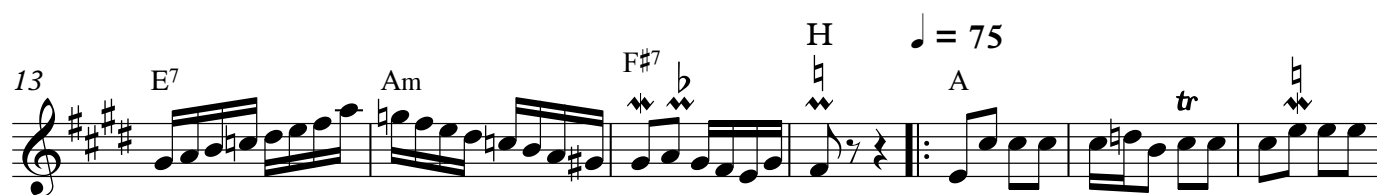
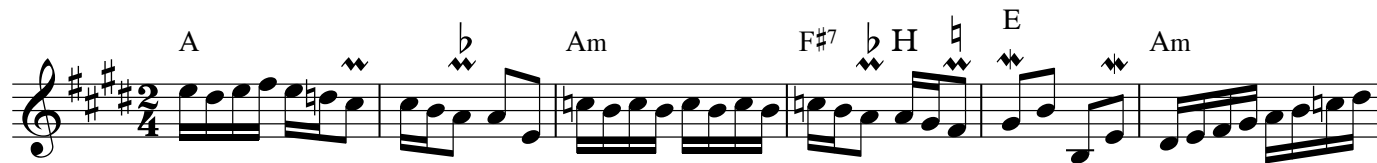
*Ni bajrami više nisu kao što su nekad bili
ašikluci gdje ste sada kao nekad u mahali
haj pusti sevdah gdje da pāne
na mahale porušene*

*Nejma više stare česme ni oraha kraj čardaka
nema moje mile E'sme da me čeka kraj dušeka
Haj Bosno moja, moj uzdahu
E'smo moja, moj sevdahu*

*Ni sazlije ne kucaju sevdalinke stare pjesme
niko više nepominje dično ime moje E'sme
Haj Bosno moja, moj uzdahu
E'smo moja, moj sevdahu*

NIKOM TE NEDAM

♩ = 150



Nikom Te Ne Dam

*Dok mogu da gledam
i da se veselim
i da vječnom suncu
pjevam pjesmu svoju
Ja ništa ne tražim
i ništa ne želim
od života svoga
samo ljubav tvoju*

*Ref.: Ljubav je djevojko u životu sve
za ljubav se živi, boluje i mre*

*Kad se s tobom žarkim
pogledima stopim
u duši mi radost
ko izvor žubori
Kad te željno ljubim
ja se srcem topim
kao gruda snijega
na suncu u gori*

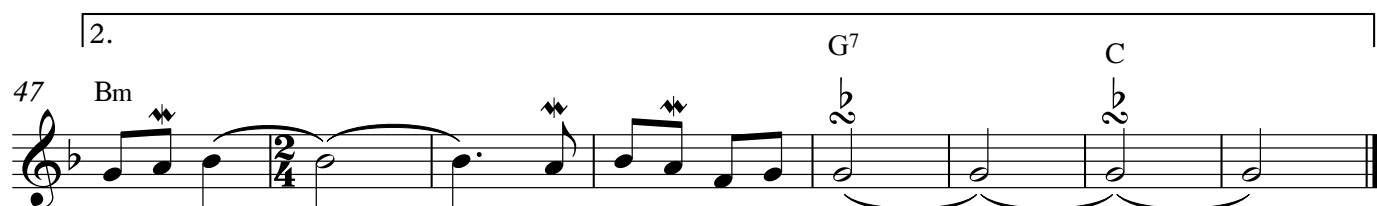
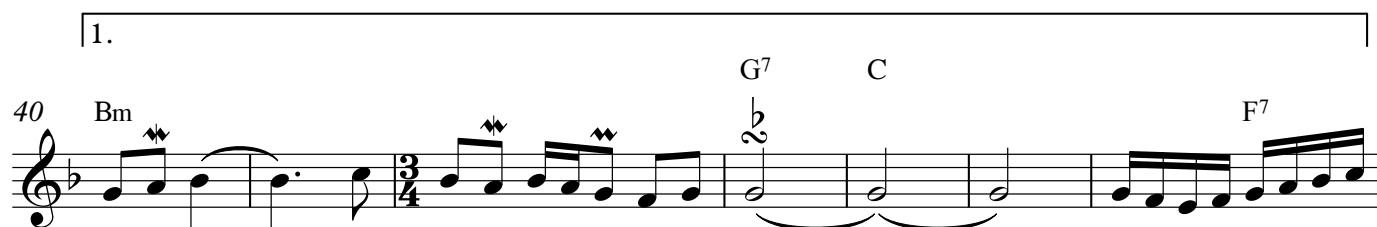
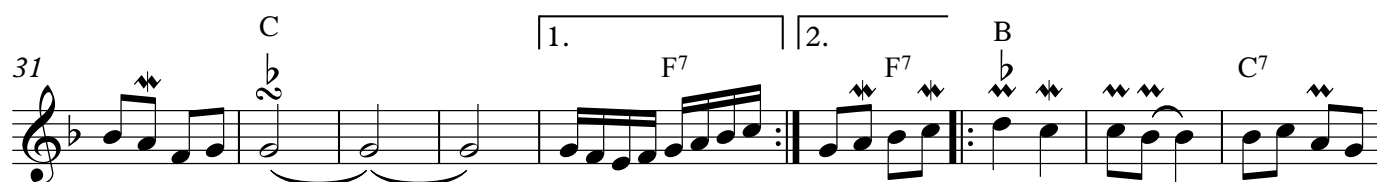
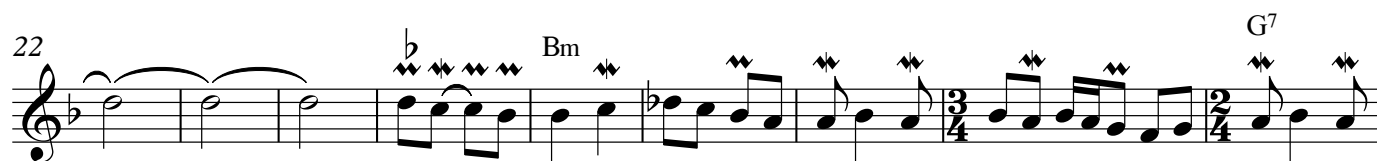
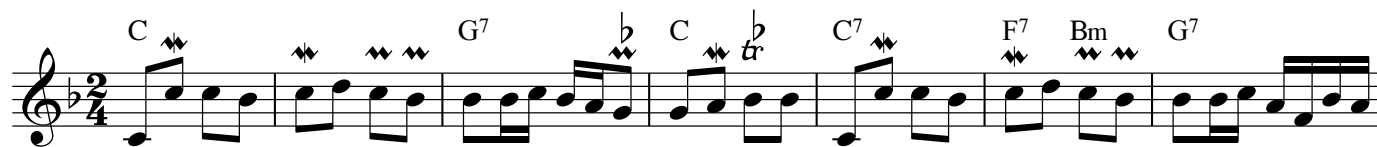
Ref.

*Da mi dvore sjajne
od bisera grade
na sultanov prijesto
ponude da sjedam
Da mi ruke lome
živom srce vade
dok očima gledam
nikome te ne dam*

Ref.

OD SABAHA PA SVE DO AKŠAMA

♩ = 147



Od sábahá pà sve do ákšamá

Od sábahá pà sve do ákšamá

Od sábahá pà sve do ákšamá

Stálno pjevám, živim sá pjesámá

Stálno pjevám, živim sá pjesámá

Já ne pjevám što se meni pjevá

Já ne pjevám što se meni pjevá

Već já pjevám derte dá otjerám

Već já pjevám derte dá rastjerám

Sevdah ode, meni ostá sámo bol i tugá

Sevdah ode, meni ostá sámo bol i tugá

Nemám dráge pà mi noćca duga

Nemám dráge pà mi noćca duga

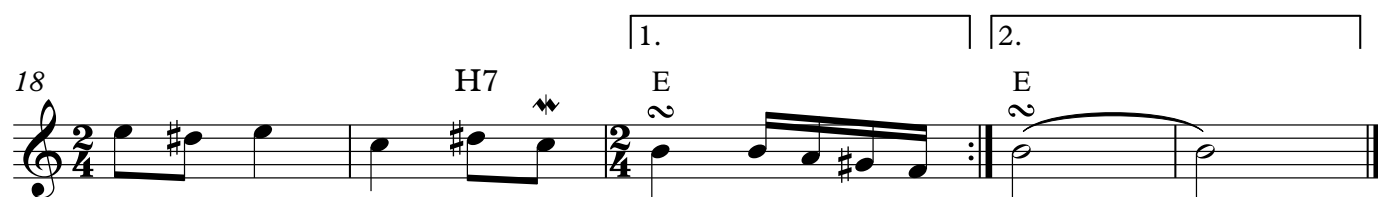
Dodđi drāgā umrijeħ od jādā
Dodđi drāgā umrijeħ od jādā

Umori me tvoj poljubāc sādā
Umori me tvoj poljubāc sādā

Brojim sātē, stālno mislim nā te

SARAJEVSKI DUĆANI

♩ = 80



Sarajevski dućani

*Jutros rano prođoh kraj Morića hanâ
srećoh lijepu Đulu pokraj bezistanâ*

*âšik jedno na drugo
gleda smo se zadugo* } 2x

*Hem je sokak tjesan hem ja momak bjesan
ja joj Bogme reko i dva i tri puta*

*âšik jesam na tebe
iskaću te zasebe* } 2x

*Nasmija se Đula i na njoj derdani
stadoše predamnom igrati dućani*

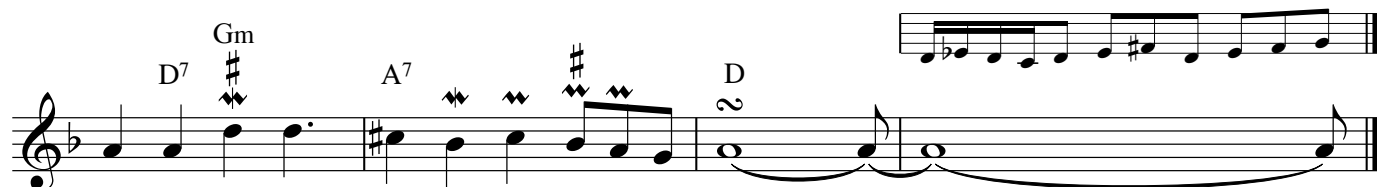
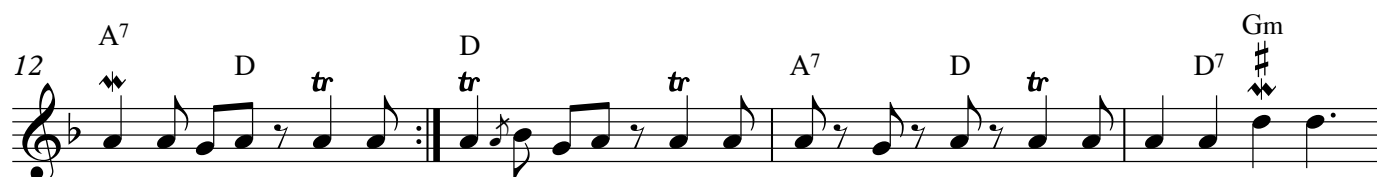
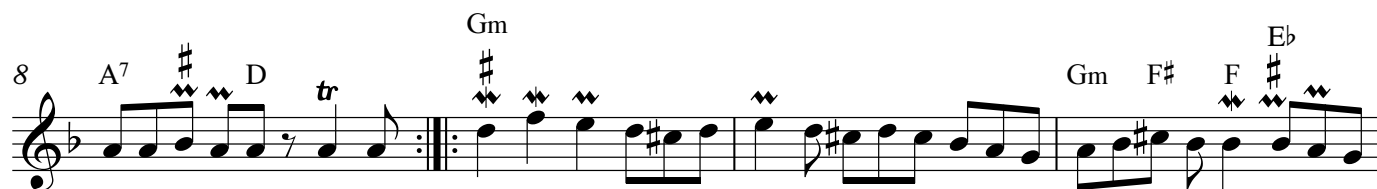
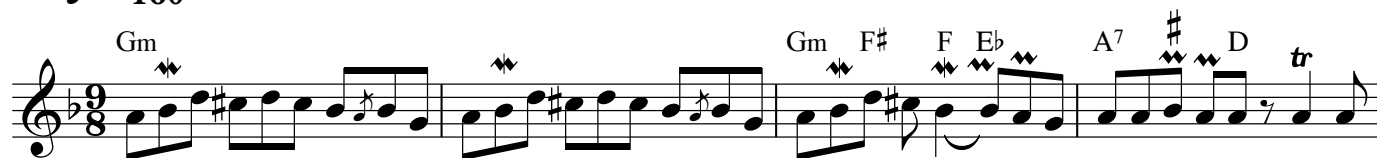
*aman, aman Ya rabi
ja kad je se dograbi* } 2x

*Pomrsih joj kose pokidah derdane
a ona se više ne nasmija name*

*samo reče ârsuže
svu me vatra obuže
samo reče hrsuže
svu me vatra obuže*

SARAJKE

♩ = 160



Sarajke

*I druge su cure mile
a sarajke najmilije*

*Ref.: Dođ', jārāne, pā se ženi
imā curā, pā proberī
dođ', jārāne, pā se ženi
jednā meni, drugā tebi*

*Na Miljacki, u Šeheru
krāj izvora ruže beru*

Ref.

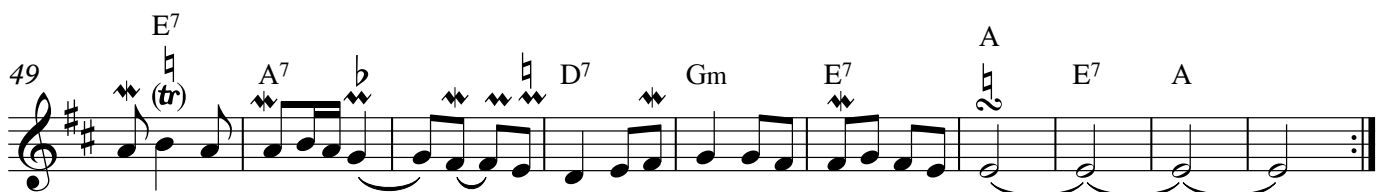
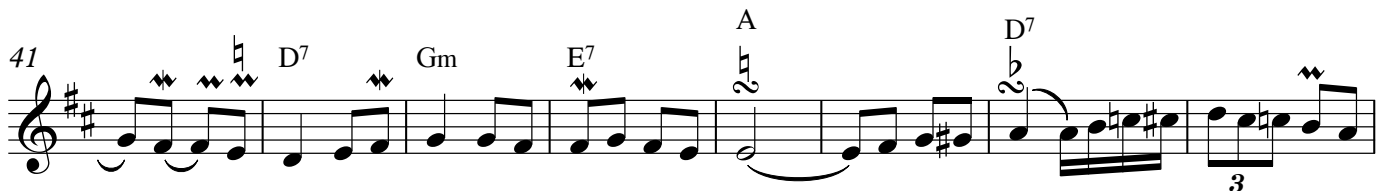
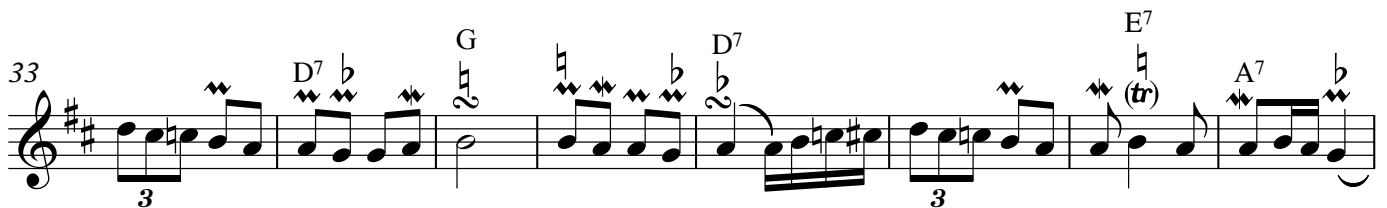
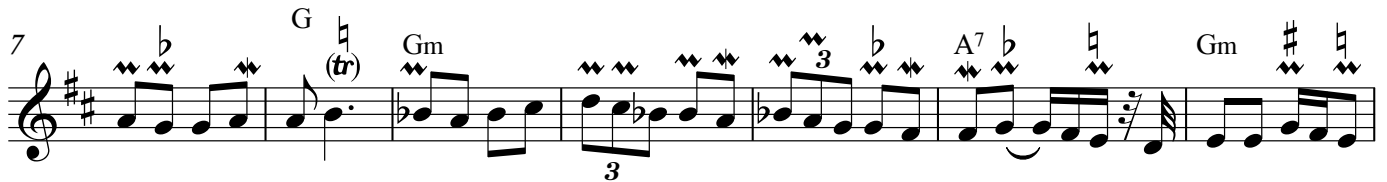
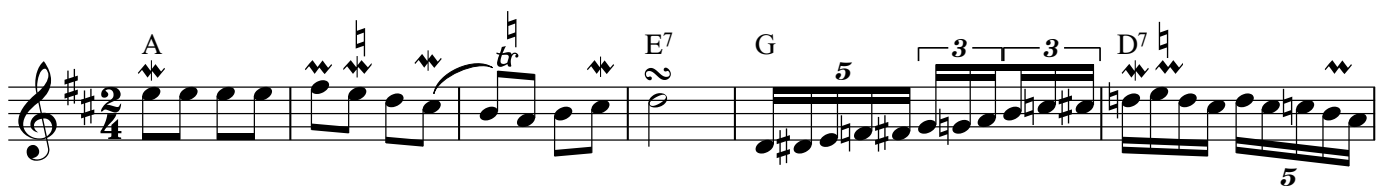
*Na Miljacki, pokraj mosta
zauvijek mi srce osta*

Ref.

SJETUJE ME MAJKA

♩ = 110

H7



Sjetuje Me Majka

*Sjetuje me majka i brine se za me
gdje provodiš sine i noći i dane
Do juče si s djecom bosonog trčao
i zeleno voće po baščama krao*

*Oprosti mi majko što ne pitam više
da li ljepše zumbul od ruža miriše
U našem sokaku ima jedna mala
sladi joj je miris od ranog behara*

*Oči su joj plave ko cvijet iz rose
a niz bujne grudi raščesljala kose
Kada bih je majko zaprositi smio
ni soko iz gore srećniji ne bi bio
Svaki dan se smije kad prođe mimome
ne znam ni čija je a crkoh za njome*

SLAVUJ PTICA MALA

RUBATO

RUBATO

5

8

13

18

23

26

1. H

2. H

2. FORŠPIL

♩ = 80

30 C[#]7 F[#] (tr) C[#]7 F[#] (tr) E Em C[#]7

37 F[#] (tr) A Am

41 F[#]7 H

Slavuj ptica mala

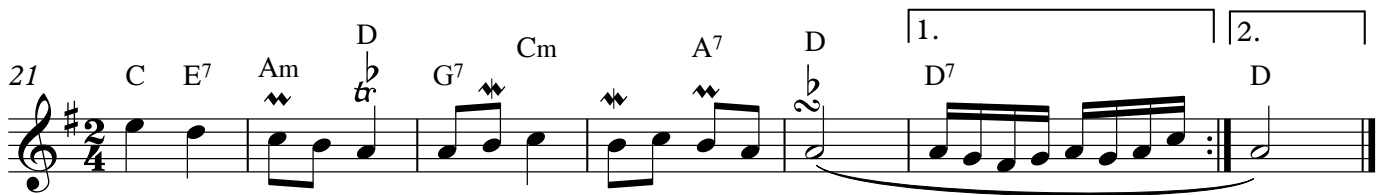
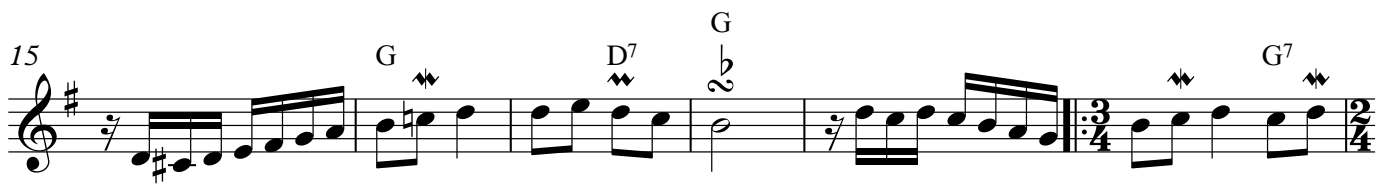
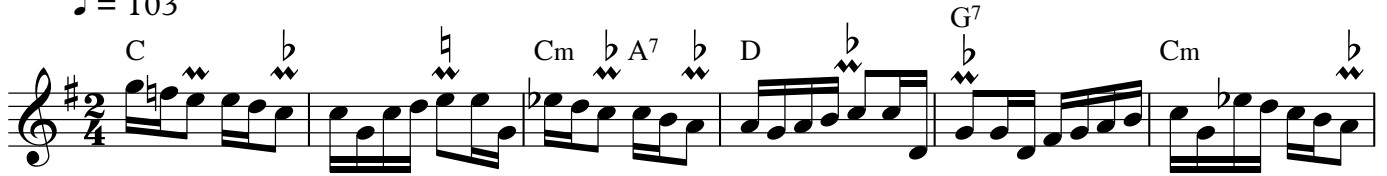
*Slavuj ptica mala
svakom pjesmu dala
a meni junaku
tri je tuge zadalala
jedna mi je tuga
što ja nemam druga*

*Druga mi je tuga
na srdašcu mome
što me nije mlada
oženila majka
treća mi je tuga
valja umrijeti*

*Kopajte mi mezar
na ravnom sokaku
vezite mi dogu
za nišan kod nogu
nek' moj dogo znade
da me ne imade*

SVE BEHARA I SVE CVJETA

♩ = 103



Sve behara i sve cvjeta

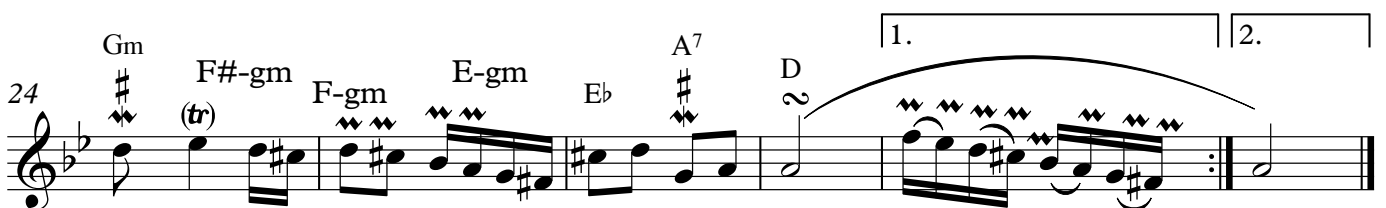
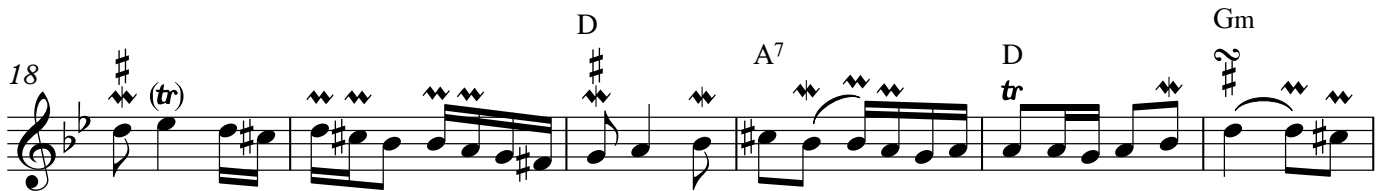
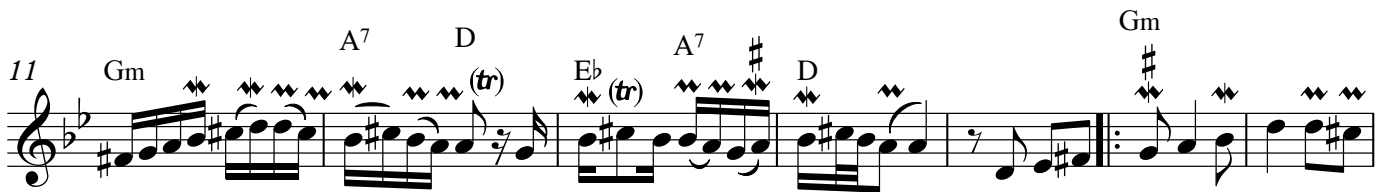
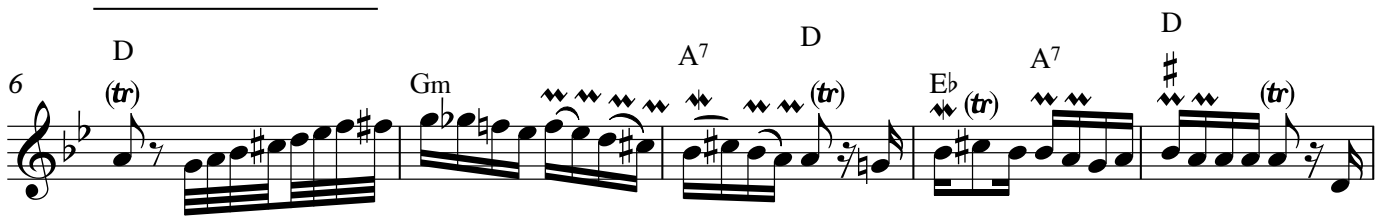
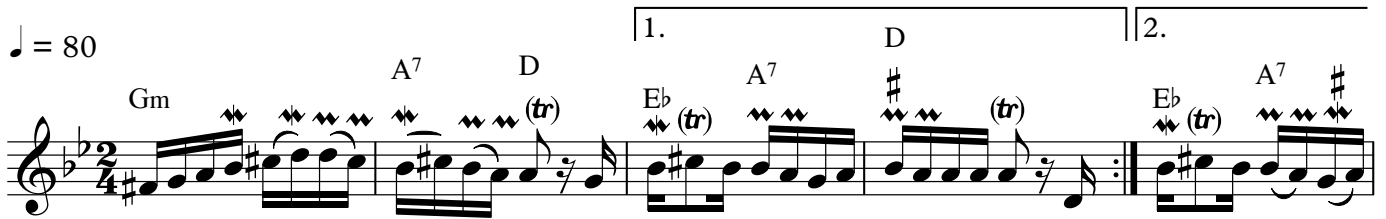
*Sve behara i sve cvjeta
cvijeće miris pruža
a na momu jadnom srcu
uvela ja ruža*

*Uvela je nestala je
iz sjećanja mog
kao ruža neubrana
ode za drugoga*

*Moje ruže nema više
da se kitim njome
ubode me i ostavi
bol na srcu momu*

SVUKUD KIŠA

♩ = 80



Svukud kiša

Svukud kiša, svukud kiša

Po Hiseći suša

Po Hiseći suša

Tamo mi je i srce i duša

I srce i duša

Svukud blato, svukud blato

Po Hiseći zlato

Po Hiseći zlato

Svukud blato, svukud blato

Po Hiseći zlato

Po Hiseći zlato

Kud god pođi, kud god pođi

Kroz Gradišku prođi

Banjalući dođi

Kud god pođi, kud god pođi

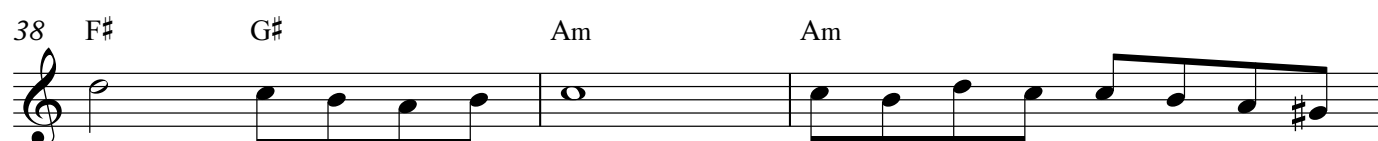
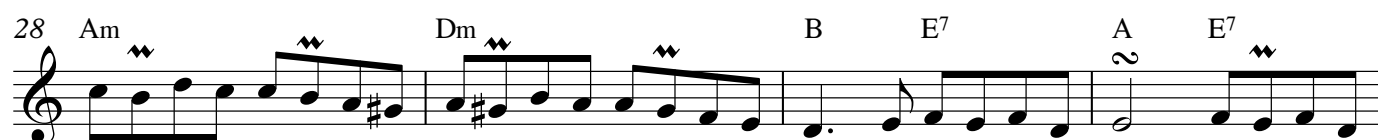
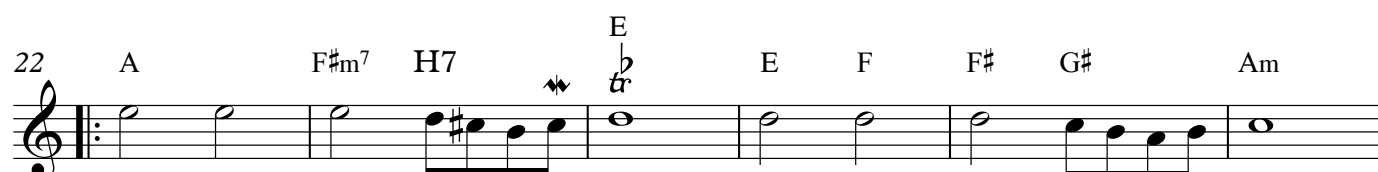
Kroz Gradišku prođi

Na Hiseća dođi

ŠEHIDSKI RASTANAK

♩ = 85

1. FORŠPIL



Šehidski rastanak

*Zima nikad proć nikad sabah doć
samo tekbir čuje se kroz noć
Duga zimska noć majko moram poć
rodna gruda pradjedova to me zove u pomoć
Ako se majko ne vratim
nemoj me žalud čekati
pusti jednu suzu tihi
i prouči mi Fatihu
nek me ona isprati*

*Samo još jednom da mi je
ispred dženetke kapije
da na krilima Ezana
stigne miris Ramazana
iz naše čaršije* } 2x

*Nijet veliki zulumdušmanski
sibur nam i inat u nama silan bosanski
Duga hladna noć valja meni poć
rodna gruda pradjedova evo zove upomoć
Čuvaj mi sestru pazi je
jer majko jednom da mi je*

*vidjeti iz zemlje rosne
kako ščeri moje Bosne
sad radjajugazije*

*Samo jos Bosne da mi je
pa da me sevdah opije
da me bude pjesme stare
i mujezin sa munare
sa Bijele džamije
Samo jos Bosne da mi je
pa da me sunce ogrije
da me bude pjesme stare
i mujezin samunare
sa Bijele džamije*

ŠTA BI BILO Z DJUŽEL DJULA

RUBATO

[illegible]

Šta bi bilo z đuzel-Đulā

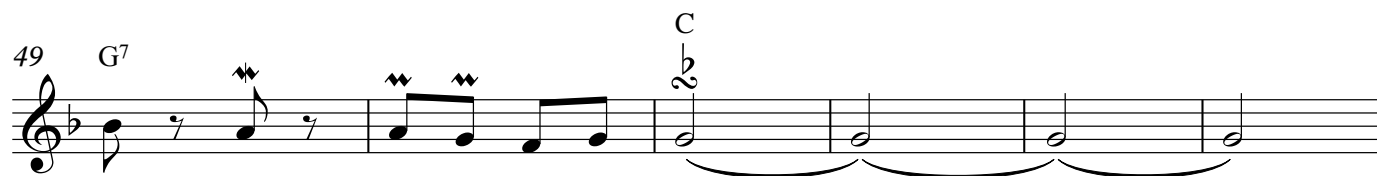
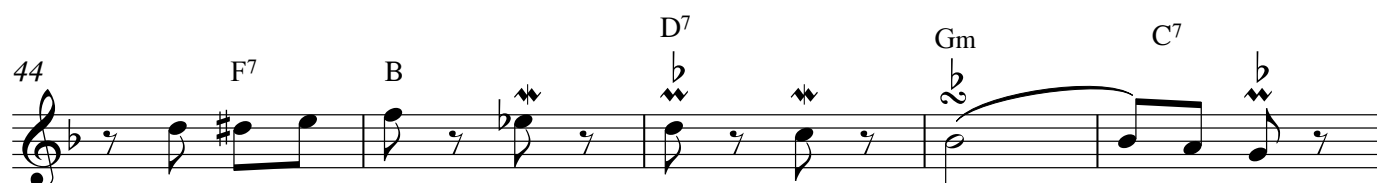
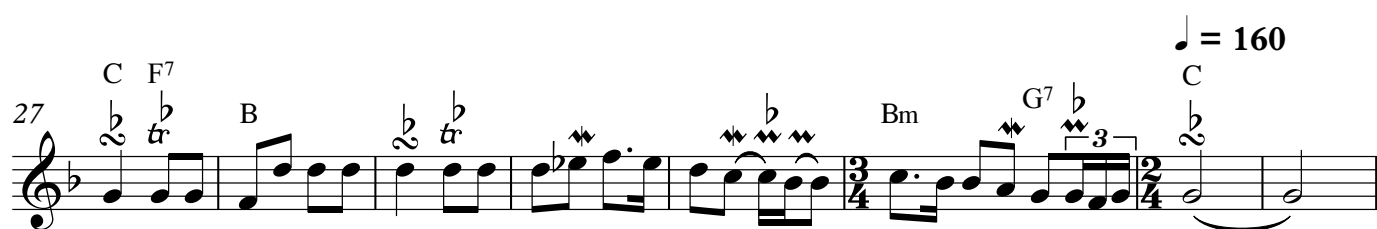
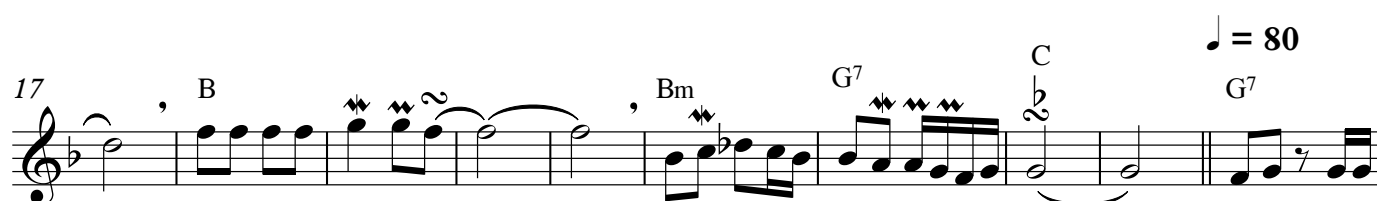
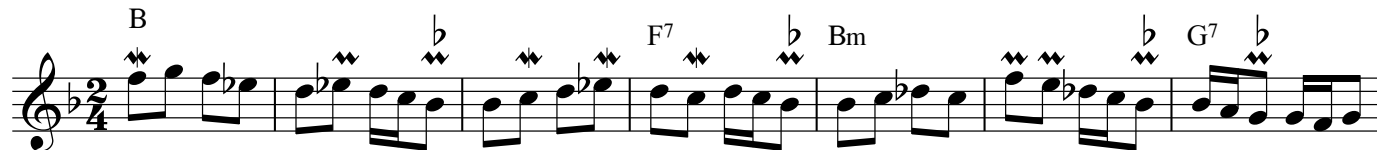
*Šta bi bilo z đuzel-Đulā
da mu nije biser rose
šta bi dragom altan čelo
da mu nije kesten kose*

*Šta bi bile usne rujne
da im nije alem sjaja
šta bi bila ljubav prava
da joj nije uzdisaja*

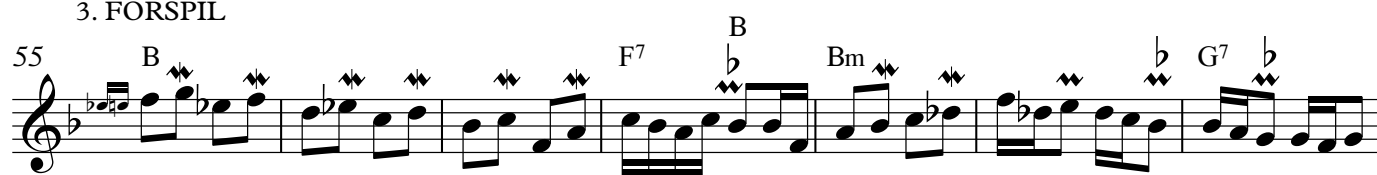
*Što bi draga sa mnom bilo
da te nisam upoznao
šta bi srce moje znalo
da te nije sevdjalo
šta bi srce moje znalo
da te nije upoznao*

ŠTA ČEŠ MENI TI ŠTA ČU TEBI JA

♩ = 160



3. FORŠPIL



Šta ćeš meni ti

*Srušio sam zlatne mostove za sobom
nikad više neću tebi da se vratim*

*Nek sve što me spaja u ljubavi s tobom
nosi mutna voda tokom nepovratnim*

*Ref.: Šta ćeš meni }
šta ću tebi ja } 2x*

*Znam biće mi teško tugovaću gorko
k'o siroče jadno za svojom sirotom*

*Al' ću rane klete preboljet djevojko
i tugu i čežnju za tvojom ljepotom*

Ref.

*Zašto smo se ikad u životu sreli
i u ljubav kleli sve do groba svoga*

*Zašto smo u dušu vjenice sreće pleli
kad nismo djevojko jedno za drugoga*

Ref.

VIHOR RUŽU

♩ = 105

1. 2.

7 14 22 30 33

C G A7 D C G

A7 D D G G7 C G7

C G7 C G7 C

G7 C D D7 G D A7

D 10 9 G G#e7

Am D A7 D

Vihor ružu

Vihor ružu

niz polje tjerāše niz polje tjerāše

hāj otjerā je Muji pod čadore } 2x

Pod čadorom

Nikog ne bijāše, nikog ne bijāše

hāj samo Mujo rāne bolovāše } 2x

Sedam rānā

Od sedam jārānā od sedam jārānā

hāj osmā rānā udaje se dragā } 2x

Sve bih rāne

prebolio lahko prebolio lahko

hāj osmu rānu ne mogu nikako } 2x

